

1939, cuyo autor, Maris M. Proffit, es la misma persona que presidió el Comité encargado de preparar el Informe del cual se han extractado las páginas que anteceden. Así se expresa el doctor Proffit:

“Los actuales programas de enseñanza en los Estados Unidos no le prestan a la educación de la mujer, en materias industriales, toda la atención que le corresponde. Y esto no obstante que nuestras muchachas, al igual de los alumnos varones, viven en una sociedad cuyo elemento predominante es la industria, la industria caracterizada por la máquina de impulsión mecánica. Aunque la mujer forma parte de este orden social, su educación suele mantenerse al margen de las asignaturas basadas en las artes industriales. Por más que tenga y maneje un automóvil propio, raro es que su conocimiento de esta máquina no se quede en el barniz. Lo corriente es que ignore totalmente el principio del motor de combustión interna que lo mueve y la labor de precisión que exige su construcción, así como la organización industrial y los métodos empleados en su fabricación. Usará innumerables artículos eléctricos en el hogar; sin embargo, no ha tenido ocasión de aprender nada sobre los circuitos, la generación y distribución de la energía eléctrica, los principios de la ley de Ohm o la naturaleza de la conexión usada en el transmisor telefónico. Usará perfumes destilados con alcohol, sin tener idea de los métodos y procesos que intervienen desde que se traen los desperdicios de una central azucarera cubana a una fábrica de los Estados Unidos para convertirlos en alcohol. Por último—y no último en importancia—la mujer puede conseguir empleo en una fábrica, pero carece de entrenamiento que le sirva para colocarse ventajosamente o para ascender conforme a la medida de sus esfuerzos.

Una simple ojeada a los campos en que la mujer compete con el hombre revela que van desapareciendo rápidamente las diferencias de ocupación basadas en el sexo. Del total de nuestra población con empleo, las mujeres constituyen el 22 por ciento. Tomando en cuenta tan sólo las industrias manufactureras y mecánicas, las mujeres forman el 14 por ciento. Si se consideran las máquinas de escribir,

las máquinas de cálculo y las usadas en el hogar, es probable que el número de mujeres que manejan máquinas resultase superior al de los hombres. Se calcula que una tercera parte de las personas que guían automóviles en los Estados Unidos se compone de mujeres.

El papel que desempeña la industria en la determinación de nuestro pensamiento social, económico y político, no puede ser tratado con ligereza al formularse un programa de educación que aspire a adaptar el individuo a la sociedad en que vive.

**Bonser, Mossman, Proffit.**

---

# GUANACASTE

## DRAMATIZACIÓN ESCOLAR

CON TODA CORDIALIDAD Y RESPETO,  
AL LICDO. DON DEMETRIO TINOCO C.

### L I B E R I A

Cuando en las noches de mi pampa hermosa  
luce sus galas la imponente luna,  
palpita en cada ser una fortuna,  
un amor y un deleite en cada cosa.  
Mi vida, siempre alegre y afanosa,  
en el cultivo y el ganado espera  
el producto del grano y la quesera.  
¡Y después del trajín, vuelvo a mis gratas  
noches tibias de luna y serenatas!  
¡Yo soy LIBERIA, la región pampera!

### S A N T A C R U Z

La Alegría es mi diosa preferida;  
yo llevo aquí en mi espíritu festivo,  
algo así como el mágico incentivo  
de los nobles afanes de la vida.  
En mi vasta región, apetecida,  
pone el progreso su potente huella;  
¡y a la par del trabajo, se destella  
como aureola feliz que todo nimba,  
el son de la guitarra y la marimba!  
¡Soy SANTA CRUZ, la floreciente y bella!

### N I C O Y A

Los nombres de mis pueblos y mis ríos,  
la tradición que hasta nosotros llega,  
me recuerdan la tribu chorotega  
que recorriera los dominios míos.  
Mi templo colonial de muros fríos  
es alto galardón de fe gloriosa;  
¡y está mi descendencia laboriosa

mezclada del valor del noble hispano  
y el vigor y la astucia del indiano!  
¡Yo soy NICOYA, la región hermosa!

### C A R R I L L O

Es la playa del Coco, breve idea  
del valor de mi clásica hermosura;  
es también mi riqueza y mi ventura,  
el Tempisque gentil que me bordea.  
En la extensa pradera que verdea,  
repasta la manada retozona;  
¡y en el humus que el desmonte abona,  
resurgen bendiciones celestiales  
de milpas, frijolares y arrozales!  
¡Yo soy CARRILLO, la abundante zona!

### C A Ñ A S

Es mi lema "Trabaja y Persevera";  
y bajo esa consigna, siempre unidos,  
mis hijos viven siempre complacidos  
de mi vida pacífica y austera.  
¡Lidiando con ganado en la pradera,  
cultivando las fértiles montañas,  
en viviendas suntuosas o en cabañas,  
bajo la lluvia o bajo el sol que quema,  
mis hijos cumplen siempre con el lema!  
¡Soy la pampa y la selva; yo soy CAÑAS!

### B A G A C E S

Mi buena patria me recuerda a diario,  
pues tuve, por mi bien, la gran fortuna  
de ser la noble, la gloriosa cuna  
de Guardia, nuestro ilustre Mandatario.  
¡Ennoblecidos en su afán pecuario  
mis hijos, que en lazar son todos "ases",  
recorren la llanura siempre audaces  
en busca de las vacas que, en exceso,  
le dan a Costa Rica el mejor queso!  
¡Yo soy la región llana, soy BAGACES!

## A B A N G A R E S

Mi gran riqueza, mi mejor tesoro,  
está en el corazón de mis montañas;  
al hombre que me horada las entrañas,  
le doy en recompensa todo el oro.  
¡Mis hijos son ejemplos de decoro,  
y encuentran en el seno de mis lares,  
no sólo las maderas a millares  
sino un suelo fecundo y con holgura  
en donde estimular la agricultura!  
¡Soy la rica región, soy ABANGARES!

## T I L A R Á N

Proceden mis valientes moradores  
de Grecia, de Naranjo, de Palmares,  
de Atenas, San Ramón y otros lugares  
de gran actividad, agricultores.  
¡Legión de excepcionales luchadores  
de fuerte brazo y elevada frente,  
que halló la recompensa más ferviente  
en el noble regazo de mi suelo,  
como una dulce bendición del cielo!  
¡Soy TILARÁN, esa región naciente!

## C O S T A R I C A :

¡Oh mis hijos queridos, los morenos,  
quemados por el sol de la llanura!  
¡Os adoro con toda mi ternura  
por alegres, por valientes y por buenos!  
Cuando os contemplo de optimismo llenos,  
en esa lucha que la vida implica,  
me siento entonces esa madre "tica"  
representada en la visión sincera  
de su himno, de su escudo y su bandera!  
¡Yo soy vuestra querida COSTA RICA!

Virgilio Caamaño A.

# LO QUE AMENZA A LOS EDUCADORES

M. T. SALAZAR

Como un servicio para los maestros y para la escuela, es oportuno recordar, en las reuniones del personal, los peligros que a diario amenazan a los educadores. Con toda claridad señaló esos peligros el profesor J. Carlos Astolfi en un artículo publicado en 1936. Nos permitimos interpretarlo dentro de nuestras propias condiciones.

a) TRIVIALIDAD.—A fuerza de estar siempre cerca de los niños, más de un maestro limita su cultura a las necesidades del aula. Así teníamos el caso de quienes soliciaban, con marcada insistencia, que se les dejara a cargo el segundo grado, y enmarcaban sus lecturas y estudios dentro de lo que señala el programa en las diversas asignaturas. Es lógico que no comunica a sus alumnos el deseo íntimo de progresar quien no sienta, fervorosamente, las mismas ansias de progreso.

Aun poseyendo los conocimientos necesarios, falta lucidez en el discurso cuando la información es escasa. No puede llevar fuerza persuasiva la palabra de quien llega medianamente persuadido, con base en una ciencia estereotipada y fría. El educador, en su alta condición de intelectual y guía de juventudes, está en la obligación de interesarse por aquellos asuntos que están fuera del aula, fuera del circuito, y aun más allá de las fronteras del país.

Lo trivial es lo que todo el mundo sabe y no puede bastar semejante acervo científico cuando se abrigan las más amplias intenciones educativas.

b) RUTINA.—Esta es la habilidad que se adquiere por

el hábito y no por el estudio, y es también el apego a una ruta siempre igual en donde el individuo repite invariablemente sus manifestaciones. Dentro de la escuela, la rutina se presenta como la rueda que gira horizontalmente al rededor de un eje inmóvil. No es la rueda que en posición vertical va conquistando el espacio. Para combatirla damos al maestro los consejos de orden metodológico capaces de vivificar las materias de estudio, y es insuflando con la mayor cordura las menores variaciones como se evita el malogro de energías y se hace la escuela, hora tras hora, más digna de la gratitud nacional. Pedimos Geografía, Historia, Gramática, etc., no como las traen los libros de tales materias, sino como lo exigen los intereses del niño y los del ciudadano costarricense. Antes que nombres y caracteres de las tierras lejanas, está la patria con sus perspectivas de desarrollo y engrandecimiento; pero para tener presentes esas perspectivas y hacerlas sentir hondamente a cada niño, es deber primordial combatir la rutina. De nada vale ahorrar energías si la lección pierde su esencia perdurable.

La hora lectiva es hora de creación. Lo contrario sería tomarla como hora de repetición de cuanto dicen los libros de texto. El grito de Rousseau contra los libros es el mismo clamor de la escuela moderna contra el hacinamiento de conceptos que no crean virtudes en el alma de los jóvenes. No conviene que el niño pase largas horas repitiendo nombres de cosas de Europa y del Asia lejana, sin tener conciencia de la vida nacional, ni de las riquezas aun inexploradas que guarda Costa Rica. Para evitar eso, urge combatir la rutina personificada en los diarios de clase de otros años, en planes de lección añejos y en recuerdos de lecciones hechas o presenciadas ante alumnos que ya salieron de la escuela.

c) FORMULISMO.—Está de moda decir “formalismo”; sin embargo preferimos usar el otro término por responder mejor a las condiciones de nuestro país. La sucesión de días lectivos, la presencia de problemas similares y el buen deseo de cumplir con el deber según las normas corrientes, hacen que repitamos ciertas formas de trabajo: palabras

parecidas, actitudes iguales y aspectos metodológicos con escasa variación. Así se pierde el espíritu de empresa y de renovación y se podría apoderar de las personas el temor ante los problemas de la vida escolar y extraescolar. Es más grande la amenaza: el trabajo puede traer el fastidio que producen aquellas actividades en las cuales no se siente la satisfacción de crear cultura. El placer supremo de quien crea valores culturales para el futuro del país, debe presidir siempre las actividades docentes.

Difícilmente concebimos una labor patriótica, dinámica y humanitaria que tenga por base el formulismo. Además no se abre camino al desarrollo espiritual completo de los jóvenes si no es dentro de la espontaneidad y la amplitud del propio espíritu de quien se siente educador de juventudes.

d) **ESPÍRITU AUTORITARIO.** — El maestro, poder ejecutivo sobre los alumnos de su clase, se habitúa a gobernar sin oír el parecer de los muchachos. Esto lo prueban sus disposiciones en palabras semejantes: "Siéntense, saquen los libros, lea usted, escriban, copien la tarea, salgan, etc." Los niños, por la razón de tener menos fuerza, obedecen sin discusión y pueden dar al maestro la impresión de que él nació para mandar. Luego, cuando se imparte una orden y no se es inmediatamente obedecido, cambia el humor de la persona y sufre. Sólo así nos explicamos que haya quienes piensen que la profesión docente amarga el carácter y ensombrece la vida.

El maestro da órdenes con el deseo de favorecer a los niños, pero no siempre corresponden el tono y el gesto a los buenos deseos que uno siente. Los niños deben respetar al maestro porque le reconocen autoridad, sintiendo a diario la influencia de sus cualidades superiores, y no simplemente por su condición de persona más fuerte a quien habría que obedecer, cuando sea del caso, aun contra la propia voluntad y la simpatía para el trabajo.

(Resumen de una conversación.)

## CARMEN FLORES VALVERDE

FRANCISCO MARÍA NÚÑEZ



Srta. Carmen Flores Valverde.

Han pasado varios días y aun se llora la desaparición de la Srta. Carmen Flores Valverde, maestra distinguida de la escuela de la ciudad de Desamparados.

¡Fué una tragedia! Uno de esos actos que parecen destinados a hacer pensar a los hombres en los designios superiores que no pueden contravenirse.

Mujer ejemplar en todos los aspectos de su vida; llena de juventud y de gracia. Realizó su propia cultura tras un rudo batallar. No tenían recursos sus padres; era muy mo-

desto su hogar, pero ella se empeñó en ennoblecerlo con su cultura y con su bondad.

Se graduó de bachiller y más tarde normalista. Inició los estudios del piano y también los de canto, para servir mejor su cargo de institutriz.

Fué triunfando en la vida; sin envanecerse ni perder

sus hábitos de modestia y pulcritud. Su primera idea fué mejorar su hogar. Construir su propia casa. Instruir a sus hermanos menores.

Y con esa delicadeza de sentimiento, su labor de maestra era más notoria. No se limitaba a llenar un programa. Creaba hábitos de bien en sus discípulos. Su ejemplo mismo era la mejor lección diaria.

Profundamente religiosa, servía a la iglesia con dedicación; ayudaba en todos los menesteres, porque comprendía que la tarea del hogar y la escuela la complementa la iglesia, cuando hay un concepto claro de lo que puede hacer, en esa línea de actividad cooperadora.

Ya tenía ocho años de labor. Había rodeado a los suyos de comodidades privándose de las que pudieran creerse inaplazables. Para ella primero estaban los suyos. Hasta se empeñaba en dar la enseñanza superior a su hermanita menor, con lo cual completaría su tarea. Y se disponía a realizar la suprema aspiración femenina: formar su propio hogar. La felicidad la acompañaba.

Ya no era posible mayor dicha. Vino la trágica enfermedad y en breves días terminó su existencia. No valieron los cuidados médicos, ni las promesas de todos cuantos deseaban que su existencia fuera tan extensa como eran de grandes sus virtudes. Son la consagración de una vida.

Acepten los padres de la novia muerta, don Venancio Flores y doña Eva Valverde de Flores, así como sus hermanos y don Miguel Ángel Fallas, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

Se refiere que la señorita Carmen Flores, como presintiendo su fin próximo, dispuso que su póliza se endosara a sus hermanos menores, especificando que para su educación. He aquí un testamento de amor. Quien así pensó, se fué del mundo con la conclusión de haber alcanzado la felicidad definitiva. Bien decíamos que la acompañó, en su viaje sin regreso, nada menos que una reina y santa.

Viva su ejemplo y quienes en él se inspiren, realicen el milagro de convertir sus buenas acciones en flores espirituales, gratas a la memoria de la llorada extinta.

Marzo 18, 1941.

# REPAROS

SAMUEL ARGUEDAS

## MELCOCHAS

En plural, **melcochas**, es fiesta sencilla y de confianza en la que con el pretexto de comerse unas melcochas, se baila y se divierte la gente.

## MELÓGRAFO

Tal vez convenga aceptar **melógrafo**, pues hay personas que se ganan su vida ejercitando la **melografía**.

## MELOPEA

Creemos que la Academia debiera aceptar,—otras autoridades que hacen diccionarios no lo rechazan— el término **melopea**, y no sólo **melopeya**. La raíz poieo, hacer, producir, crear, ha hecho, así como para el boticario la farmacopea, los términos **crisopeya**, **epopeya**, **idolopeya**, **onomatopeya**, **prosepopeya**.

## MENSUARIO

Usamos **mensuario** por publicación, revista o periódico que sale cada mes. Al tenor de semanario no vendría mal.

## METODOLÓGICO, CA Y OTROS

Junto con metodología debieran venir los adjetivos **metodológico**, **ca**, y los sustantivos **metodologista** y **metodólogo**.

## MÉTOPA

Escribe **métopa**. En otras ediciones, el Diccionario trae **metopa** que es más propio del griego. También en latín es **grave**. Casi todos los diccionarios lo consignan con acentuación **grave**.

**MEZCLADORA**

En la explicación que se da de los adjetivos mezclador, ra, podría venir el adjetivo **mezcladora**, con autorización para sustantivarlo y denominar con él a la máquina que en la industria sirve para mezclar.

**MICRÓFITO**

En **micrófito** ¿no convendría añadir a microbio, la circunstancia de que se le encuentra en las plantas? Tal como está queda como completo sinónimo de microbio, y eso no es así.

**MILPEAR**

Quisiéramos **milpear**, si acepta **milpa**.

**MINAR**

¿No faltará en **minar**, 4ª acepción, decir que también en el mar? Así cabrían, razonablemente, la **mina submarina** y la marítima sencillamente.

**MINISTRA**

Si ya entró la **diputada** a los congresos, y se hace ver y oír, ¿en dónde no?, bueno sería que ingrese a la Academia la **ministra**. Algunas naciones tienen ministras y posiblemente más consiguen, en sus funciones, que cualquier varón por **calzonazos** que sea. Recordemos la sabiduría popular que afirma que "más puede un pelo de vaca que cien yuntas de bueyes".

**MISAR**

Decir misa, y oír misa, es **misar**. ¡Ah, si se pudiera hacer una diferencia entre una y otra acción! Si un sacerdote sale del templo y decimos de él que viene de misar, no sabemos si oyó misa como todo buen cristiano, u ofició en su ministerio, dando, a los otros, la misa. Cierto es, nos dirán, que si la dió, se oyó, pero la respuesta con ser cuasi ingeniosa, no resuelve la cuestión. En verbos conviene aclarar esos intrín-

gulis; en sustantivos, tal vez no rija, y ser huésped de otro es siempre agradable, sea que se reciba al amigo o que se sea recibido por él.

### MOLEJÓN-MOLLEJÓN

Acepta **molejón** y **mollejón**, pero sólo admite su construcción en determinada forma: "Piedra de amolar, redonda y colocada en un eje horizontal sobre una artesa con agua, donde se moja a medida que da vueltas". No habla del otro, metido en el suelo o colocado sobre un trozo de madera, y éste es el más corriente.

### MONEDAS (Unidades de)

Parece raro que las **unidades de moneda** de muchísimos países no existan para la Academia. Pasa con esto como con los gentilicios, le interesan los de casa, pero no le preocupan las de los vecinos.

### MONITOR

En **monitor** hace falta la acepción que diera nombre al profesor adjunto, o al alumno adelantado, que ayuda, en ciertas cosas, al profesor titular. Es término muy usado en tratados de Pedagogía. Al tenor de los significados primero, segundo y tercero, de monitor, no estaría mal el que solicitamos.

### MONOLÍTERO, RA

Existen sílabas de una sola letra. Al tenor de bilítero y bilítera, podrían venir **monolítero** y **monolítera**. Deberían existir, también, **cuadrilítero, ra,** y **tetralítero, ra,** como sinónimos de **cuadrilítero, ra,** y **cuadriliteral.**

### MONOPASTOS

¿Por qué **monopastos** o **monospastos** se usa en plural y **polipasto** o **polispasto** en singular? ¿Porque **poli** da idea de plural? No nos parece razón atendible. Por otra parte, nos llama la atención que dé importancia a **monopasto** sobre **monospasto,** y a **polispasto** sobre **polipasto.**

**MONORRIMO, MA**

Se estudian **monorrimo, ma**. Se deriva del griego de dos palabras que significan único y ritmo. La Academia nos dice que es la poesía de una sola rima. Usamos el término **monorrítmico** o su femenino, en el sentido de poesía de un solo ritmo y ésta no es rara. Adviértase que ritmo y rima son cosas bien distintas.

**MORTUAL-MORTUORIA**

En **mortuoria** tal vez haga falta la consabida advertencia ú. t. c. s. en la 1ª acepción, y hablarse de lo que es ella para nosotros; la Academia dice juicio universal. Nuestros abogados se despepitan por las mortuorias (o mortuales como ellos dicen) apetitosas de muertos adinerados.

**Mortual**, sinónimo de mortuoria, como lo solicitamos antes, es útil y tal vez convendría que la Academia le dedicara un rato. En el Diccionario manual habla de mortal como hondureñismo.

**MUFLA**

En la **mufla** académica podría venir, con la correspondiente explicación, la que tienen los motores de explosión.

**NANZÚ**

Escribe **nanzú** y no **nansú**, como traen otros diccionarios. ¿De dónde esa z?

**NEOPLATONISMO**

¿Por qué **neoplatonicismo**, si no existe **platonicismo**? Más correcto sería, por el sentido de ambos, **neoplatonismo**, derivado de **platonismo** que es el término correcto. Pareciera error por recuerdo de **catolicismo** y **neocatolicismo** académicos.

**NICARAGUA**

Al explicar **Nicaragua** habla de una ciudad americana-

na de ese nombre; sólo conocemos la república americana de esa denominación.

Indudablemente es lapsus cáلامي, pues al hablar de nicaragüense dice de esa república de América.

## NORMAR

El verbo **normar**, dar **normas**, es útil y muy usado. No importa aumentar la ya numerosa familia de la norma en su 2ª acepción. Sería miembro estimable y no espernible. Normalizar es otra cosa que no responde a nuestra necesidad.

## NOVENA-NUEVE

Así como en once, habla del número de jugadores de cada bando en el fútbol, podría venir **novena** para eso mismo en referencia con el "base-ball". Se alegrará que tal cosa supone también dar ingreso a ese juego: mejor, pues vamos ganando con el **beisbol**, ya que es casi universal.

También esa novena que no rezamos porque no estamos en tal actitud, sino que pedimos para jugar, podría estar en sinonimia con **nueve** en una nueva acepción de este último.

## NY

Nos parece rara la grafía **ny** para la 13ª letra del alfabeto griego.

## ¡OLÉ!

Escribe ¡ole! ¿No será ¡olé!>? Esa acentuación responde con más exactitud a su etimología árabe, ualah. Además, sólo aguda la hemos oído.

## ONCENA

Al hablar de once en la 4ª acepción nos dice de "equipo de jugadores de fútbol..." Usamos, más que once, **oncena**, y este sinónimo podría autorizarse.

**OPACAR**

Hace falta el verbo **opacar** y la libertad de hacerlo reflejo, **opacarse**.

**OPIATA**

En una de las dos acepciones de **opiata** leemos que es electuario en cuya composición entra el opio, y en la otra, otro electuario en donde no aparece el opio más que en el nombre.

Creemos que para el 2º electuario debiera construirse otro nombre.

**OPTOMETRÍA-OPTOMETRISTA**

Hacen falta optometría y optometrista. Parece mejor esta última que no **óptico**, 4ª acepción.

**OREJA**

La Academia no acepta **oreja** en el sentido de asa de una vasija, como dice Gagini en su diccionario, y sí leemos en **orejuela**, "f. d. de oreja. N.º 2. Cada una de las dos asas pequeñas que suelen tener las escudillas, bandejas u otros utensilios semejantes". Nosotros sólo usamos, para esas asas, orejas.

**ÓSMOSIS Y OTROS**

¿Por qué nos da **ósmosis**, **endósmosis** y **exosmosis**, y **paroxítono** y **proparoxítono** que deben salir, estos últimos, de oxítono? Advertimos que oxítono lo olvidó en el léxico. Con esta danza de los acentos, esta hesitación de la Academia, nos sentimos desorientados. ¿Pues no nos da **folklorico**, **ca** en 1925, y en 1936 nos viene con **folklórico**, **ca**, y **endosmosis** en 1925, y **endósmosis** en 1936? En el Diccionario manual escribe **endosmosis**, **exosmosis** y **ósmosis**.

**PAIDÓLOGO, GA**

¿No harán falta **paidólogo** y su femenino, ya que puso **paidología** y **paidológico**, **ca**? Recordemos, entre otras de consideración, a M. Montessori.

**PÁLPITO**

Decimos un **pálpito** a un presentimiento, a un estado de ánimo como divinatorio. El sustantivo es útil.

**PÁMBICH**

En **palmiche** dice que es tela ligera para trajes de hombre, en el verano. Aquí llamamos a esa tela pámbich, y nuestro vocablo se ajusta más a su procedencia inglesa; viene el término del palm-beach que es su nombre, y nuestro sonido es copia exacta de la lengua de donde viene. Si no se quisiera aceptar palabra terminada en ch, no obstante que existe crónlech, puede hacerse, entonces, pámbiche. Así la Academia se ajustaría a su conducta de acomodar, a nuestra fonética, los términos que acoge de otras lenguas.

**PANTALONERO**

Hace falta **pantalonero**, sastre que se especializa en la confección de pantalones. No sólo habrá la pantalonera.

**PAÑOLERA**

Además de ser **pañolera**, la que vende pañuelos o la mujer del pañolero, debiera ser la caja en que se guardan tan útiles adminículos.

**PAPELERO**

En **papelero**, ra, quizá deba añadirse la advertencia de que se refiere a las primeras acepciones de farolero, farolera, papelón. Léanse los significados de éstos y se nos dará la razón.

**PATADA**

En **patada** podrían darnos la del futbolista, derivándolo de **patear**. Léanse lo que es patada y puntapié, y se verá que ni una ni otra pueden ser la función del jugador aquel. Patada, en su estrecha significación sólo sería con la planta del pie, y puntapié es el golpe dado con la punta del pie, y ese golpe es a ve-

ces con el empeine. Además, debieran existir pateador y pateadora, sinónimos de **coceador** y **coceadora**.

### ¡PCHS!

Nos dice "¡pche! o ¡pchs!, interjección que denota, etc." Muy rara nos parece esa **pchs**, que no es sílaba en castellano, al tenor de la doctrina de la gramática oficial que afirma la circunstancia de que no hay sílaba sin vocal. Podrá no haber sílaba, pero palabra sí, y ésta es interjección, lo más valioso del idioma como medio de relación humana.

### PEDERNALEÑO, ÑA

Los adjetivos **pedernaleño**, **ña**, son tan buenos como los oficiales **pedernalino**, **na**. Al tenor de **marfileño**, **ña**, no estarían mal aceptados. María Pardo Bazán los usa.

### PEDICURA

Explica **pedicuro**, ¿por qué no **pedicura** también, como existen **manicuro** y **manicura**?

Además, **pedicuro** sólo es **callista** para el léxico oficial, y nosotros lo usamos para lo que hace el **manicuro**, pero en los pies.

### PELTON

La rueda especial que al girar por efecto del agua que la hiere en chorro fuerte sobre unos guacales, se llama, entre nosotros, **rueda pelton**, o **pelton** a secas. Así como se habla de **Pórtland**, en **cemento de Pórtland**, podría venir esa rueda que hace girar a la **dinamo**, fuente de energía eléctrica, luz, fuerza, calor.

### PELLIZÓN

El **pellizón**, tan usado en el Poema de Mio Cid, hace falta en el Diccionario. No lo explicamos porque suponemos que nuestro lector también lo habrá sido de ese monumento literario.

**PELLÓN**

En **pellón**, acepción 2ª, da una explicación de ese americanismo que no nos parece exacta, ya que la fabricamos con crin de caballo.

**PENDEJA**

Al introducirse la 2ª acepción de pendejo, podría darse el femenino y decirse: **pendeja**, mujer cobarde y pusilánime.

**PENTEDECÁGONA**

¿Por qué no existe el adjetivo **pentecágona**, a la par de pentecágono, a semejanza de **pentágono**, **na**, **hexágono**, **na**, **heptágono**, **na**, **octógono**, **na**, **eneágono**, **na**, **decágono**, **na**, **endecágono**, **na**, **dodecágono**, **na**?

Algo semejante alegamos por **tetrágona** que no existe a la par de **tetrágono**, como adjetivos. Viene sólo ese último como sustantivo.

**PENUMBRAL**

El adjetivo penumbral hace falta; bien formado no haría mal papel al lado de otros.

**PEQUÍN**

Al explicar **pequín**, la tela, nos habla de un imperio chino (Sic.) Recordamos la advertencia, como retornado o estribillo, del explicador de ciertas películas en el cine: ¡y el tiempo sigue su marcha!

**PERECEO**

El sustantivo **pereceo**, por actitud de quien perecea, es útil y bien formado.

**PEREZOSA**

Tenemos un mueble, una sila plegadiza a veces que llamamos **perezosa**. Muchas grandes cosas se han pensado en el perecear de este mueble confortable. Así, también, llamamos a veces a la mecedora.

### PERITAJE-PERITAZGO

Hace falta el sustantivo **peritaje** o **peritazgo** tan usado y útil. A la par de albaceazgo no iría mal. La **peritación** "trabajo o estudio que hace un perito", no es conocido.

### PESE

En **pésete** habla de **pese** o **pesia** a, y luego sólo explica ¡**pesia** tal! Hace falta, allí mismo, hablar de ¡**pese** a tal!

### PICAPICA

Si acepta **picapica** como "polvos, hojas, etc.", lógico será que dé paso a la planta que describe Gagini (1925). Ya en 1936 añade que la **picapica** procede de varias clases de árboles americanos.

### PICUYA

En Costa Rica decimos **picuya** a la **pica** y **huye** de la Academia. Ese himenóptero venezolano tripartito mejor sería fundirlo en composición perfecta y sustituirlo con la nuestra.

### PIJAMA-PIYAMA

La **pijama** o **piyama** sería mejor, quizá, que el **pijama** o **piyama**. Nosotros decimos corrientemente las **piyamas**; no exigimos tanto, que nos la dejen en plural, pero sí, siquiera, que la hagan femenino o ambiguo. Es poco lo que pedimos.

### PIOJILLO

Aunque esté feo el decirlo, en **piojillo** debe decirse que también vive parásito en seres humanos, por desaseo.

### PORTAL

Al hablar de **portal**, siguiendo la trayectoria que descubrimos en los que escribieron el Diccionario, podría hablarse del de Belén, y hasta por antonomasia,

llamarlo así, sin cognomento alguno. Notemos que en nacimiento, 7ª acepción, dice: "Representación del de Nuestro Señor Jesucristo en el portal de Belén, la cual suele hacerse formando un portalito, etc."

En Costa Rica, portal, a secas, es eso, y posiblemente porque se coloca en el portal o zaguán de las casas, o en su primera pieza o departamento.

### PÓSTERO, RA

Hacen falta **pósteros** y **pósteras** a fin de que pósteramente tenga siquiera madre. Todos los adverbios terminados en mente salen de adjetivos de una sola terminación, (ágilmente, realmente, sutilmente etc.), o del femenino de los de dos. (Soberbiamente, buenamente etc.)

### POTESTAD

En artículo **potestad**, 2ª acepción, dice que es en algunas poblaciones de Italia, corregidor, juez o gobernador. En Italia se le llama potesta, y, en todo caso, no lo necesitamos en nuestra lengua, pues no existe en los engranajes administrativos.

### PREGUSTAR

Conviene decir a qué salva concierne **pregustar**. Varias salvas dispara la Academia y todas ellas muy disímiles. Suponemos que cuando dice, **pregustar**, "hacer la salva", será la primera acepción de esta última.

### PREMONITORIO, RIA

Explica **premonitorio, ria**, solamente en una acepción médica. Y es muy usado en Psicología, lo mismo que el sustantivo **premonición**; a éste podría sustituirlo **premoción**.

### PROBÓSCIDE

En anofeles habla de una **probóscide** que no estudia en el léxico. Y lo curioso es que no la menciona en elefante, proboscídeo, sólo dice de trompa.

## PROCRONISMO

¿Por qué no existe **procronismo**, si viene **paracronismo**? Lo exige la explicación sobre "**anacronismo**, error que consiste en suponer acaecido un hecho antes o después del tiempo en que sucedió", y la de "**paracronismo**, anacronismo que consiste en suponer un hecho después del tiempo en que sucedió".

## PRÓDROMO

Decimos **prodromos**, grave y en plural, a las señales que han de dar, indefectiblemente, un determinado resultado, especialmente en asuntos económicos.

No pediríamos ni cambio de acentuación ni circunstancia especial de usarse sólo en plural, pero sí que salga del campo de la Medicina, el pródromo, y generalizando su sentido, llegue a otros campos de la curiosidad científica.

## PROPAGANDEAR

El verbo **propagandear** es útil y muy usado, especialmente, entre nosotros, en ciertas épocas; no andaría mal acompañado con sus familiares **propaganda** y **propagandista**. **Propagar**, en su 3ª acepción, "extender el conocimiento de una cosa o la afición a ella", no da la idea de lo que buscamos. En cambio, tenemos pie de amigo si **propagandista** es persona que hace **propaganda**, especialmente en materia política.

## PSIQUIÁTRA

Hace falta, indudablemente, **psiquiatra** antes de **psiquiatría**. **Psicópata**, ¿no es el entendido en **psicopatía**? Así lo hemos leído.

## PUDRIDERO

En **pueridero**, 2ª acepción, dice: "cámara destinada a los cadáveres antes de colocarlos en el panteón". Según la definición de panteón, el **pueridero** quedaría, únicamente, como antesala de poquísimos cadáveres, casi escogidos; pensamos que en vez de pan-

teón, en ese caso preciso, debiera decirse cementerio, porque si no seguiremos echando mano del galicismo "morgue" o darle el pase a la bien formada palabra "necrocomio".

### PUEBLERINO

Hace falta el adjetivo pueblerino, sinónimo del otro, **poblano** que no venía en 1925 y que ya aceptó en 1936.

### PULPA

En **pulpa** quizá haga falta hablar de la del café; ya admitió el verbo **despulpar** y el sustantivo **despulpador**, que no traía en 1925. Nosotros efectuamos el despulpado con el chancador. Acepta la Academia, en 1936, **chancadora**, sinónimo de **trituradora**; pero advertimos que el café no se tritura en esa fase de su beneficio, sino que apenas se despulpa.

### PUYA

Habla de **puya**, punta acerada etc., y en seguida de **puya**, planta de la familia de las bromeliáceas etc. La primera la deriva del **m. or. que puga**, y la segunda, del **araucano puuya**. Raro nos parece.

### QUENA

Habla de la **quena**. Recordamos que parece ser hecha de la tibia humana, y **tibia** significa también **flauta**. El dato es útil.

### QUINCENARIO, RIA

En **quincenario**, **ria**, podría añadirse el periódico o revista que se publicara cada quince días; a semejanza de **semanario**, 2ª acepción, no estaría mal. De **refilón** anotamos también la conveniencia de crear **mensuario** para esa revista que se publicara cada treinta días o mes. Ambas designaciones son útiles y mucho las usamos.

### QUINTILLO

Nos dice que **quintillo** es juego del hombre, con algu-

nas modificaciones cuando se juega entre cinco. Tal vez convenga dar algunas ligeras explicaciones sobre ese juego, pues ese silencio se presta a suspicacias.

### QUITAMANCHAS

También podría ser **quitamanchas** la composición química de la industria que sirve para quitar manchas. Así, el quitamanchas, "persona que tiene por oficio quitar las manchas de la ropa", lo hará con un quitamanchas eficaz.

### RADIOACTIVO, VA

Nos llama la atención que use **radioactivo** en la explicación de actinio si el adjetivo es radiactivo, va.

### RADIO

Hacen falta en las apócopes de radiodifusión y radiorreceptor las consiguientes nominaciones **f** y **m**.

### RADIODIFUSORA-RADIOEMISORA

Los sustantivos **radiodifusora** o **radioemisora**, por sitio o lugar desde donde se realiza la radiodifusión, son necesarios.

### RADIÓGRAFO

Hace falta radiógrado tan conocido y usado.

Radiólogo es el entendido en radiología, y radiógrafo sería el perito en leer las radiografías. Sabemos que no son todos los médicos los que pueden leer una radiografía.

En relación con la malaria, que debemos meter al Diccionario, pedimos igual cosa: hay especialistas en malaria, los malariólogos, que se dedican a la malariología.

### RADIUMTERAPIA

¿Por qué existe la radiumterapia, sinónimo de radioterapia, si en la Academia no hay radium sino radio? Conveniente nos parece que sería una diferenciación, dejando para la radioterapia, aplicación de la radio-

logía, una cosa, y para radiumterapia, otra; recordemos que hay terapéutica en la aplicación del radio, y en la de rayos X.

### RAMPLONERIA

El sustantivo **ramplonería** por acción propia del ramplón, "tosco, vulgar, desaliñado", (2ª acepción) es útil y muy usado.

### RASCACIELOS

En **rascacielos** leemos: m. neol. Edificio de gran altura y muchos pisos. Bastante se tardaron en admitir el término bien antiguo, pues la Torre de Babel fué, indudablemente, el primer rascacielos que hubo. Nos llama la atención que este Diccionario hable de neologismos, cosa rara, inusitada, en quien limpia, fija y da esplendor. En las abreviaturas no consigna esta del neologismo.

### RASTREADOR

Al **rastreador**, adjetivo, debiera dársele carácter de sustantivo también. Sarmiento, que no es un desconocido para la Academia, (¿urge preguntarlo a Unamuno?), y todo argentino, lo usan. El baquiano o baqueano, adjetivo, se usa también oficialmente autorizado, como sustantivo. El baquiano y el rastreador son hermanos gauchos en la pampa infinita.

### RATA

Dice en artículo **rata**, 2ª acepción, que es hembra del **rato**, y la Academia cuando explica **rato**, 3er. artículo, no dice macho de la rata, sino, "en algunas partes, **ratón**, 1ª acepción". No existe ese **rato**, y la Gramática nos dice que **rata** es epiceno. La **ratona** es la hembra del **ratón**.

### RATOMPÉREZ

A semejanza de maricastaña, maripérez, perojimé-

nez, (o pedrojiménez), podría aceptarse a ratompérez, el ratón legendario del cuento tan conocido. No lo ponemos con dos tildes porque pretendemos que en las palabras compuestas, de nuestra lengua, la acentuación de la 2ª parte compositiva es la dominante y la única que debe prevalecer. Por esta razón solicitaríamos que se escribiera decimoséptimo y no décimoséptimo.

### RAYA

**Raya**, el pez, aparece del género masculino. ¿Será así? En cambio **corvina** es femenino.

### RAZZIA

Rara nos parece esta adopción de palabra con doble zeta. Quizá sea la única en la lengua oficial. Cuando se resuelvan a incorporar el "intermezzo", indudablemente que lo será con la doble letra esa, no obstante que se olvidaron de ella en carroza y otras llegadas de Italia.

### REASEGURAR

Falta el verbo **reasegurar**. Si existe **reaseguro**, lógico sería ese verbo.

### REAVIVAR

Al explicar **reavivar** hace falta decir, aunque sea una perogrullada, que viene de **re** y **avivar**. En otros verbos, que significan repetición de la acción, así se dice.

### RECUSAR

En artículo **recusar**, 2ª acepción, dice de poner tacha legítima al juez, al oficial, al perito, que con carácter público interviene en un procedimiento o juicio, para que no actúe en él. También se tacha al testigo, decimos.

### REEDICIÓN

Hace falta el sustantivo **reedición** obtenido del verbo

reeditar; así como redición se obtiene de rededir, el que pedimos, se justificaría.

## REFACCIONAR

Si nos da la **refacción**, dénos el verbo **refaccionar**.

## RELIGIONARIO

Quizás convenga, al hablar de **religionario**, decir que profesa una religión o una idea política, para que haya congruencia con la explicación de **correligionario**.

## RENQUERA

Si **renquea** (pues trae renquear) podría darnos renquera. Nosotros hasta un refrán tenemos: "en renquera de perro, y en lágrima de mujer, no hay que creer".

## RIDICULEZA

Déjenos nuestra **ridiculeza** si esa a paragógica se la tolera a otros.

## ROSADA (Bañarse en agua)

**Bañarse en agua rosada** lo explica como "alegrarse mucho del bien o del mal ajeno, o regocijarse al ver el desengaño, escarmiento o perjuicio de otro que no hizo caso de sus consejos y advertencias, o que no cumplió su voluntad". Entre nosotros decimos bañarse en agua de rosas por estar contento en el bienestar, gozando de la suerte loca que nos ha caído o que le ha llegado a quien nos dirigimos con esa expresión.

## ROSAS (No estar en un lecho de)

Tal vez podía aceptarse la expresión conocida "no estar en un lecho de rosas", que alude a la conformidad del que también pasó trabajos o está en mala situación y que es respuesta a la queja de otro. Recuerda el suceso histórico de Guatimozín, último em-

perador azteca. Vencido por Cortés fué puesto sobre un lecho de carbones encendidos para que revelara el sitio en que escondía sus tesoros. Como su ministro suplicaba a su amo que hablase para librarse del suplicio, respondióle Guatimozín con entereza: "¿Crees acaso que estoy yo en un lecho de rosas?"

## RUMORARSE

Tal vez convenga, junto con rumorearse, "correr un rumor entre la gente", poner el que usamos mjs, **rumorarse**. Pensamos, al hacer nuestro verbo, en el rumor, y no en rumoreo que no existe.

## SÁBELOTODO Y OTRAS

¿Estarán correctas las acentuaciones de **sábelotodo**, **sánalotodo**, **síguemepollo** y **zámpalopresto**? Creemos que debieran ser graves. Notemos nuestra repugnancia por las palabras esdrújulas. Además, en palabras compuestas, tiende al dominio la acentuación de la última parte compositiva; así nos explicamos la desaparición de la tilde de **asimismo** y de **tiovivo**.

## SALVADOREÑO, ÑA

Cuando habla del gentilicio **salvadoreño**, **ña**, dice del natural del Salvador. La Academia olvida que esa nación se llama El Salvador, y que no se puede hacer contracción alguna, **al o del**, si el artículo es parte del nombre.

## SAÍNO

**Saíno**, ¿no será epiceno? Viene como sustantivo masculino. ¿No existirá hembra en ese animal?

## SATÉN

Si es **satén**, tejido arrasado, y no **satín**, nos parece raro no haber hecho **satenador** y **satenar**; serían más lógicos que **satinador** y **satinar**. En todo caso, mejor sería que nos dieran el **satín** y no el **satén**; aquél es el corriente, y éste habrá que empezar por hacer su

presentación. El uso corriente no debe relegarse por la pronunciación correcta del término extranjero que se adopta.

### SECUESTRAR

En artículo **secuestrar**, 3ª acepción, debiera decir N° 3 Plagiar, 3ª acepción. América. Apoderarse de una persona para obtener rescate por su libertad. Así lo explica en artículo plagiar. Conviene advertir que a veces se secuestra no por dinero, sino porque conviene la ausencia del secuestrado de un lugar, de una votación etc., y que además los secuestradores no son siempre ladrones, como en estos casos últimos.

### SEGRÍ

**Segrí**, ¿no vendrá del árabe como cegrí? Pareciera ser así dada la etimología de este último.

### SELENITA

En artículo **selenita** debiera decirse: presunto habitante de la Luna. Es mucho atreverse a asegurar la habitabilidad de ese astro.

### SENO

Al hablar de **seno**, en su 3ª acepción, dice "pecho, 2ª acepción". ¿No será 6ª acepción? Lo que llamamos seno, es lo que dice en su 4º significado, y la 2ª acepción de pecho es la parte exterior del cuerpo humano que se extiende desde el cuello hasta el vientre.

### SERVILLETERO

**Servilletero**, además de aro para poner, arrollada, la servilleta, podría ser el mueble sencillo a modo de casillero, que existe en casas de familia numerosa, o en hospederías de clientela fija, para colocar las diferentes servilletas y que éstas no se confundan.

### SÉSIL

En artículo **sésil** dice: "sentado, 3ª acepción. ¿No

será 4ª acepción? ¿Y es grave o agudo? En alama, 2º artículo, habla de **hojas sesiles**, y en el léxico sólo leemos **sésil**. ¿Es de dos acentuaciones la palabra esa que en latín es grave? Quizá **sesil** tenga tilde por error de imprenta. En otras ediciones del Diccionario viene agudo el término.

## SESTEO

Nuestro **sesteo** es tan bueno,—y no hermanastro—, como **sesteadero**, el legítimo. Si recreo lo obtenemos de recrear, **sesteo** puede originarse de **sestear**. Y no sólo lo pedimos para el ganado, sino para todos los cristianos.

## SIGUAPA

Curioso es que para la Academia **siguapa** y **ciguapa** es ave de rapiña. Con **c** es giro costarricense, “árbol que produce, etc.”, y con **s**, giro también costarricense “ave de rapiña, etc.” Gagini en su Diccionario sólo habla del árbol y lo escribe indistintamente con **c** y con **s**.

## SILO

Al hablar de **siló** debiera añadir que también se construyen elevándolos sobre el nivel del suelo.

## SINCRONIZAR

Estudia **sincrónico**, **ca**, **sincronismo**, y no el verbo **sincronizar** tan útil.

## SÍNDROME

Decimos **síndromes**, en plural, a los síntomas característicos que señalan la presencia de algo. Podrían darnos el **síndrome** en una generalización y no tenerlo confinado en el marco de la medicina.

## SUCCIONAR

¿Por qué no aceptar el verbo sinónimo de **chupar**? Tiene **succión** como acción de **chupar**, 1ª acepción.

## SUGERENCIA

El sustantivo **sugerencia**, sinónimo de **sugestión**, es muy usado. Tal vez convendría enriquecer la lengua adoptándolo.

## SUERTERA

Si **suertero** es vendedor de billetes de lotería, en Costa Rica, en donde ese oficio lo ejercen también mujeres, hay **suerteras**. Convendría aceptar femenino para el **suertero**.

## SUPERBAMENTE

Obtenido **superbamente**, de **superba**, debiera significar **soberbiamente**.

## TALASOCRACIA

**Acracia**, **aristocracia**, **burocracia**, **democracia**, **ginecocracia** etc., solicitan la inclusión de la **talasocracia**, el imperio marítimo. Con esa parte primera, griega, tenemos, en el Diccionario, la **talasoterapia**, que en Medicina es el uso terapéutico de los baños o del aire del mar. En **Historia** es corriente leer tal palabra.

## TALLAR

**Tallar** lo usamos también por medir o probar un traje en la persona de su dueño o dueña.

## TAMOJO

En **tamojo** dice que es metátesis de **matojo** 2ª acepción. Si fuéramos a meter en un diccionario todos los casos de cambio de casa de un sonido, aviados quedaríamos. Debiera decirse lo mismo, al hablar de **murciélagos** que viene a ser un caso claro de metátesis de **murciégalo**, y de otros.

## TANATE

Dice que **tanate** es locución costarricense en el sentido de **mochila**, **zurrón** de cuero o de palma. ¿Quién habrá dado esa acepción como costarricense? Gagini,

en su Diccionario, no la estudia. Sin embargo, en la acepción 2ª se dice de tanate como lío, fardo, envoltorio, como centroamericanismo; esta última explicación sí es conocida entre nosotros.

### TAPISCA

Podemos **tapiscar**, pero no hacer la **tapisca**; hace falta ese sustantivo. Así decíamos en 1925. En 1936 leemos: "**chapisca**, en Costa Rica, recolección del maíz". Gagini estudia **tapisca**, como únicamente hemos oído.

### TARÁNTULA

En artículo **tarántula** debiera decirse que también se la conoce en otros países. En Costa Rica sabemos que hace destrozos, sobre todo en las caballerías, y se llama **araña picacaballos**.

### TAURINA

En **taurino**, na, podría añadirse la **taurina**, sustancia química recetada por la Medicina como purgante, y que se obtiene de la hiel de vaca o toro. Tiene el Diccionario **centaurina**, y eso nos autoriza a pedir.

### TECOLOTE

Tenemos el color **tecolote**, "pardo ceniciento, gris rojizo, como el color que con los años toman algunas telas negras. **Tecolotl**, en nahuatl, es buho, ave cuyo plumaje es del color expresado". (Gagini)

La Academia consigna **tecolote** como proveniente de Honduras y Méjico y dice que es buho. Tal vez con vendría decir, también, que es color.

### TEÍNA

Al hablar de **teína** dice que es análogo a la **cafeína**. ¿Es cierta, químicamente, esa igualdad? ¿No deberá decirse que son semejantes?

### TENIS

En **tenis** se habla de dos y dos jugadores; también hay juego entre uno y uno.

**¡Ya está a la venta!**

*el esperado texto para*  
**QUINTO GRADO**  
*y Años Superiores:*

**== M ==**  
**Madre**  
**== América ==**

Lecturas Continentales

*Ordenadas conforme al  
plan de los Centros de  
Interés y a los Progra-  
mas Oficiales vigentes.*

•

Editado, naturalmente, por la

**LIBRERIA ESPAÑOLA**

SOLEY y VALVERDE — Ap. 314